

ПЕРЕКЛАДАЧ ІТАЛІЙСЬКОЇ МОВИ

🔄 14 січня
2019

📍 Місто: [Вінниця](#)

Вік: 63 роки

Режим роботи: повний робочий день, плаваючий графік роботи, разова робота

Категорії: Наука, освіта, переклади, Туризм та спорт

✓ Готова до відряджень

Опис

ПРОФЕСІЙНИЙ ДОСВІД

2013/2019 ФОП, платник єдиного податку: надання послуг перекладу.

2002/2019 ПрАТ “Внницька Кондитерська Фабрика” (КК “Рошен”), вул. Гліба Успенського, 8, м. Вінниця, Україна

Перекладач італійської мови в процесі інсталяції та запуску італійського обладнання;

Посадові обов’язки: синхронний та послідовний переклад з/на італійської та української і російської мов спілкування італійських спеціалістів з українськими, переговорів, нарад, ділових зустрічей; письмовий переклад протоколів нарад та технічної документації; супровід італійських спеціалістів, в разі необхідності, у центри медичної допомоги;

2002/2019 Надання послуг перекладу приватним особам: переклад особистих листів, телефонні розмови; супровід підприємців до Італії з робочими візитами в якості перекладача- супроводжуючої з виконанням обов’язків: організація поїздки та проживання; переклад переговорів; переклад документів.

2016 /2018 р організація туристичної поїздки до Італії групи українських громадян;

20016-20018 ВФ “Панда” (ТМ “Караван”; виробництво безалкогольних напоїв), вул.Сергія Зулінського, 46-Б, Вінниця, 21 000. перекладач італійської мови;

2003/2004 “ДП “Горілчана Компанія “Nemiroff”, вул. Горького, 31, м.Немирів, Вінницька обл. 22 800;перекладач італійської мови;

2002/2005 ВАТ “Вінніфрут”, вул. Фрунзу, 45, м. Калинівка, Вінницька обл. 22 400. Перекладач італійської мови.

2002/2019 Співпраця в якості перекладача з італійськими виробниками промислового обладнання:

- **EUROSICMA** (Eurosicma, SpA, via Arbe, 27, Milano (MI) 20125) Italy.
- **ACMA (ACMA SpA,** via cristoforo Colombo, 1, Bologna, (BO) 40 131, Italy)
- **FIMA (FIMA Gruppo OPM** via Bargellino,27, 40012, Calderala Di Reno, Bologna (BO), Italy) -
- **CEPI (CEPI SpA,** via G.Ansaldo, 15, Zona Industriale La Selva 47 122, Forli’ (FC) Italy)
- **MAZZETTI (Mazzetti Renato S.r.L.,** via Monte Grappa, 9, 20067, Tribiano (MI), Italy)
- **Rossi&Kramer (Rossi&Kramer S.R.L.,** via Nazionale, 19, 31010, Godega di Sant’Urbano (TV)

2007/2019 – Приватна школа іноземних мов “WISARD”, вул. Петра Могили, 6, м. Вінниця; викладач італійської мови

200 13/2019- Центр Вивчення Іноземних Мов “ASAP”, вул. Академіка Юценка, 6, м. Вінниця, викладач італійської мови.

2002/2005 перекладач-супроводжуюча італійських пар, що усиновлюють дітей в Україні.**Посадові обов’язки:** супровід в якості перекладача та представника італійських пар у Центр з Усиновлення при Міністерстві освіти та у

установи для дітей, позбавлених батьківського піклування; переклад усіх переговорів тіалійських громадян-усиновлювачів з предствниками українських освітніх структур, органів опіки та піклування, судових засідань; організація проживання італійських пар-усиновителів у містах України, в яких відбувалося усиновлення;

2003 Перші Київські державні курси іноземних мов, м, Вінниця- викладач італійської мови.

1997/2001 співробітник СП “Дружба” (м. Київ)б вповідальна за сектор міжнародного співробітництва у сфері освіти.

Посадові обов’язки: організація проживання та навчання українських дітей за кордоном; організація проживання, навчання, координатія навчання групи українських учнів у м. Бхопал (Індія, 1997р), перебування з ними в країні.

ОСВІТА ТА ПРОФЕСІЙНА ПІДГОТОВКА

Назва навчального закладу та\або курсів

Дати (з – до)

2002\03 Перші Київські державні курси іноземних мов, м. Вінниця; диплом перекладача італійської мови;

1994\95 Вінницький м’ясо-молочний технікум, юридичний факультет, спеціальність “Юрист-правознавець”

1981\82 Вінницький державний педагогічний інститут, факультет російської філології, спеціальність “ Учитель російської мови та літератури”

Володіння мовами

Рідні мови

Українська

Російська

ІНШІ МОВИ

ІТАЛІЙСЬКА

Читання: вільно володію

Письмо: вільно володію; переклад технічної документації;

Спілкування, усний переклад: вільно володію: переклад послідовний, синхронний нарад, конференцій , екскурсій та інших заходів.

Англійська

Шкільний рівень

Соціальні навички і компетенція

(Здатність по-товариському співіснувати з іншими людьми, працюючи в місцях, де вміння бути командним гравцем має важливе значення)

Прекрасні комунікативні здібності; здатність та вміння працювати в команді; вміння вирішувати складні робочі питання; гнучкість,

вихованість

Організаторські здібності

(наприклад, координація роботи колег, проектів на робочому місці в сфері своєї відповідальності, вдома тощо)

Чудові організаторські здібності

- організація та супровід приватних підприємців у поїздках до Італії з діловою ціллю;

- організація перебування та проживання італійських спеціалістів у Вінниці;

- організація та супровід українських громадян в Італії та італійських громадян в Україні;

- Під час роботи заступником директора з навчально-виховної роботи: координація роботи підлеглих у сфері своєї відповідальності в “основній” школі та її філіалі при Обласній дитячій лікарні м. Вінниці — координація навчання та позашкільної діяльності групи учнів старших класів м. Києва під час реалізації освітньо-гуманітарного проекту.

Технічні навички

(Вміння працювати на комп'ютері, в інтернеті, з технічними засобами тощо)

Відмінне знання пакету Office (word, excel, access, power point), електронної пошти, відмінне вміння працювати мережі інтернеті

РИСИ ХАРАКТЕРУ: Надійність, відповідальність, щирість, чесність, динамізм, цілеспрямованість, наполегливість, небайдужість, оптимізм, доброзичливість;

ЦІЛІ ТА ПРОФЕСІЙНІ ІНТЕРЕСИ

- освоєння та розвиток нових напрямків професійної діяльності;
- використовуючи в повній мірі свої знання, вміння, досвід, здібності приймати участь у створенні або розвитку такої структури, яка приносить б максимальну користь та задоволення як підприємству, з яким я співпрацюю, так і мені особисто у професійній та фінансовій сферах;
- маючи здатність швидко і легко освоюватися в нових умовах та місцях роботи, готова для переїзду чи відряджень як в Україні, так і в Італії.